Apach Cook line

МАКАРОНОВАРКИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ

APPE-47P/PL

APPE-77P/PL

APPE-49P/PL

APPE-89P/PL

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОГЛАВЛЕНИЕ

1-2. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

3. РАЗМЕЩЕНИЕ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

4. ПОДКЛЮЧЕНИ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

6. ЗАМЕНА УЗЛОВ И КОМПЛЕКТУЮЩИХ

7. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

8. ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

9. УТИЛИЗАЦИЯ

10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ИЛЛЮСТРАЦИИ

ОПИСАНИЕ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

Предупреждение об опасности. Ситуации, представляющие непосредственную опасность и грозящие тяжелыми травмами или смертью. Потенциально опасные ситуации, способные привести к тяжелым травмам или смерти.

Высокое напряжение! Осторожно! Угроза для жизни! Несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти

Опасность высокой температуры, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Опасность выброса горячих продуктов, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Опасность защемления конечностей при перемещении и/или размещении, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

Предупреждение о запретах. Запрещается выполнять любые работы посторонним лицам (включая детей, инвалидов и лиц с ограниченными физическими и умственными возможностями и нарушением работы органов чувств). Запрещается неспециализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие), требующие специальной технической квалификации и допуска. Запрещается специализированному персоналу вы полнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Запрещены игры детей с оборудованием. Запрещены чистка и техническое обслуживание оборудования детьми без надзора взрослых.

Предупреждение об обязательных действиях. Перед началом любых работ обязательно следует ознакомиться с руководством.

Следует отключать подачу электроэнергии на оборудование при любой необходимости выполнения действий в условиях полной безопасности.

Обязательно следует использовать защитные очки.

Обязательно следует использовать защитные перчатки.

Обязательно следует использовать защитную каску.

Обязательно следует использовать защитную обувь.

Иные предупреждения. Указания по правильному выполнению того или иного действия, несоблюдение данных указаний грозит возникновением опасной ситуации.

Советы и подсказки для правильного осуществления необходимых действий

«Специализированный» пользователь (квалифицированный специалист) / опытный пользователь, допущенный к перемещению, транспортировке, установке, обслуживанию, ремонту и утилизации оборудования.

«Неспециализированный» пользователь (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Лицо, допущенное к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами, способное выполнять простые действия.

Знак заземления.

Знак подключения эквипотенциального заземления.

При утилизации отходов следует соблюдать действующие нормы.

ВВЕДЕНИЕ / Оригинальный текст руководства. Оригинальный вариант настоящего документа был составлен на языке производителя (итальянском). Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены исключительно для пользователей, допущенных к эксплуатации описываемого оборудования. Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудования и требованиями по безопасности. Особые предписания (относительно обязательных действий, запретов и опасных ситуаций) приведены в соответству-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ющей отдельной главе. Не допускается передача документа для ознакомления третьим лицам без письменного разрешения производителя. Запрещено использование текста данного документа в других публикациях без письменного разрешения производителя.
Используемые в настоящем документе чертежи, фотографии, рисунки и схемы носят исключительно иллюстративный характер и могут быть изменены. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в документ без предварительного уведомления.
ЦЕЛЬ НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА / Как на этапе проектирования оборудования, так и в процессе составления настоящего документа были тщательно проанализированы все аспекты взаимодействия между пользователем и оборудованием на протяжении всего жизненного цикла последнего. ТАКИМ образом, мы надеемся, что настоящий документ будет способствовать поддержанию эффективности оборудования на неизменно высоком уровне. Строгое соблюдение приведенных в документе указаний поможет свести к минимуму риск причинения вреда пользователю и/или экономического ущерба.

ПОРЯДОК РАБОТЫ С ДОКУМЕНТОМ / Настоящий документ состоит из нескольких глав, в которых в соответствии с освещаемыми темами собраны все необходимые сведения для безопасной эксплуатации оборудования. Каждая глава подразделяется на параграфы, в каждом параграфе могут быть пояснения с заголовком и описанием.
ПОРЯДОК ХРАНЕНИЯ ДОКУМЕНТА / /Настоящий документ, а также остальное содержимое пакета, является неотъемлемой частью поставки. Он должен храниться для дальнейших обращений в течение всего срока эксплуатации изделия.

КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ / Настоящий документ рассчитан на следующие категории:
- **«Специализированный» пользователь** (специалист узкого профиля с допуском) - имеются в виду все пользователи, допущенные к перемещению, транспортировке, установке, обслуживанию, ремонту и утилизации оборудования.
- **«Неспециализированный» пользователь** (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание (чистку оборудования).

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ / По специальному запросу может быть организован курс обучения для пользователей, ответственных за эксплуатацию оборудования, в соответствии с условиями, приводимыми в подтверждении заказа.

RU

ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ / За исключением случаев, когда контрактом предусмотрено иное, покупатель, как правило, обязан произвести за свой счет следующие работы:
• подготовку помещений (включая строительные работы, установку фундаментов или прокладывание каналов при необходимости);
• подготовку нескользящего, гладкого напольного покрытия;
• подготовку места установки и саму установку изделия при соблюдении размерных требований, указанных на плане размещения (схеме основания);
• подготовку вспомогательных систем в соответствии с характеристиками оборудования (например, сетей электро-, газоснабжения);
• подготовку системы электрооборудования, отвечающей нормативным требованиям, действующим в стране установки;
• подготовку соответствующей системы освещения, отвечающей местным нормативным требованиям;
• установку предохранительных устройств в начале и в конце линии энергоснабжения (устройства защитного отключения, эквипотенциальные устройства заземления, предохранительные клапаны и т.д.) в соответствии с действующим в стране установки законодательством;

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

• подготовку системы заземления в соответствии с нормами, действующими в стране установки;
• при необходимости - подготовку системы смягчения воды (см. технические характеристики).

СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ / Комплект поставки может различаться в зависимости от заказа.
• Оборудование • Крышка / крышки
• Металлическая корзина / корзины
• Поддерживающая решетка для установки корзины • Шланги и/или провода для подключения к системам энергоснабжения (только если оговорено в заказе). • Набор для перенастройки системы подачи газа, поставляемый производителем

НАЗНАЧЕНИЕ / Это устройство предназначено для профессионального применения. Использование оборудования, описываемого в настоящем документе, считается надлежащим, если оно применяется для приготовления или разогрева пищевых продуктов. Любое другое использование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным.
Данное оборудование предназначено для обслуживания коммерческой деятельности (например, на кухнях ресторанов, в столовых, больницах и т.п.), а также для использования на предприятиях коммерческого назначения (например, в пекарнях, мясных лавках и т.п.) , но не для непрерывного потокового приготовления пищи.
Данное оборудование предназначено для применения в определенных условиях, описанных в контракте, и в пределах предусмотренных ограничений, указанных в соответствующих пунктах. **Для обеспечения соответствия нормативным требованиям использовать только оригинальные аксессуары и запасные части, поставляемые производителем.**

ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ /Данное оборудование рассчитано на эксплуатацию исключительно в помещении с соблюдением соответствующих технических и производственных ограничений. Для максимально эффективной и безопасной работы изделия необходимо обеспечить соблюдение нижеследующих требований. Оборудование должно устанавливаться в подходящем месте, в котором обеспечивалось бы удобство текущей эксплуатации, а также штатного и внеочередного обслуживания. Место установки необходимо оборудовать таким образом, чтобы обеспечивалась надлежащая безопасность пользователя при проведении работ по техобслуживанию. Помещение должно соответствовать определенным требованиям, в частности:

- максимальная относительная влажность - 80 %;
- минимальная температура охлаждающей воды не менее +10°C;
- пол в помещении не должен быть скользким, оборудование должно стоять ровно;
- помещение должно иметь систему вентиляции и освещения в соответствии с нормами, действующими в стране эксплуатации;
- помещение должно быть оснащено для слива «серых» вод, а также выключателями и вентилями для отключения при необходимости оборудования от всех питающих коммуникаций;
- стены/поверхности, находящиеся в непосредственной близости/контактирующие с оборудованием, должны быть огнестойкими и/или должны быть изолированы от возможных источников тепла.

ПРИЕМОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ /
Приемочные испытания: оборудование испытано изготовителем на стадии монтажа на собственном заводе. Все сертификаты, связанные с проведением испытания, передаются клиенту по его запросу.
Гарантия: гарантийный срок составляет 12 месяцев от даты, указанной на счет-фактуре, данный период продлению не подлежит. Гарантией

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

покрываются дефектные детали, замена и транспортировка которых производится за счет покупателя. Гарантия не распространяется на электрические детали, комплектующие и любые другие съемные элементы.
Расходы на оплату труда технических специалистов, уполномоченных изготовителем устранить на предприятии клиента покрываемые гарантией дефекты, несет дистрибьютор.
Гарантия не распространяется на все инструменты и расходные материалы, поставляемые изготовителем вместе с оборудованием. Гарантией не покрываются работы по плановому техобслуживанию или работы, связанные с неправильной установкой. Гарантия действительна только в отношении первоначального покупателя. Изготовитель берет на себя ответственность за оборудование в его изначальной конфигурации и только за оригинальные запчасти, установленные в ходе ремонта. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за использование оборудования не по назначению, за ущерб, нанесенный в результате выполнения действий, не предусмотренных в настоящем руководстве или не разрешенных предварительно самим изготовителем.

СЛУЧАИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ГАРАНТИИ / • При повреждениях, вызванных транспортировкой «франко-завод» (EXW) и/или погрузочно-разгрузочными работами. При обнаружении таких повреждений заказчик должен поставить в известность продавца и перевозчика по (например, по электронной почте или через интернет-сайт), а также зафиксировать происшествие в сопроводительных документах. Авторизованный специалист по установке оборудования вынесет оценку возможности дальнейшей установки в зависимости от степени повреждения. Гарантийные обязательства также теряют силу при наличии: • Повреждений, вызванных неправильной установкой.
• Повреждений, вызванных износом частей из-за ненадлежащего применения оборудования.
• Повреждений, вызванных применением запасных частей стороннего производителя.
• Повреждений, возникших по причине неправильного техобслуживания и/или повреждений из-за отсутствия обслуживания.
• Повреждений вследствие несоблюдения требований настоящего документа.

АВТОРИЗАЦИЯ /
Под авторизацией понимается разрешение на осуществление действий, касающихся данного оборудования. Авторизация предоставляется ответственным за оборудование лицом (производителем, покупателем, лицом, ставящим свою подпись, дилером и/или владельцем помещения).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ и ИЛЛЮСТРАЦИИ / Раздел находится в конце настоящего руководства.

Любое изменение, вносимое в устройство оборудования, отражается на его работе и на уровне безопасности, а поэтому должно производиться только техническими специалистами, предоставленными производителем, или иными специалистами, получившими его соответствующую формальную авторизацию. В противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который может возникнуть вследствие них.

Сразу после доставки проверить целостность оборудования и его компонентов (например, шнура питания), прежде чем приступить к эксплуатации. При наличии нарушений целостности не включать оборудование, обратиться в ближайший центр обслуживания.

Перед началом любых действий с оборудованием внимательно прочитать соответствующие инструкции.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Во время эксплуатации оборудования применять соответствующие средства индивидуальной защиты. На территории ЕС действуют соответствующие директивы, касающиеся СИЗ, которые пользователь должен соблюдать во время эксплуатации оборудования. **Воздушный шум ≤ 70 дБ**

Запрещено устанавливать изделие отдельно, БЕЗ антиопрокидывателя (ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО). Исключаются версии TOP.

Перед подключением к системам питания, заземлению и канализации свериться с техническими характеристиками, указанными в техническом паспорте оборудования и в настоящем руководстве. **Категорически запрещается удалять или изменять информационные таблички и наклейки, имеющиеся на оборудовании.**

Входящие линии подачи питания (например, электросеть, газопровод) должны быть оснащены устройствами блокировки, обеспечивающими отключение питания в каждом случае, когда требуется проведение работ в условиях полной безопасности.

В зависимости от модели, Подключение оборудования должно проводиться последовательно сначала к водопроводу и канализации, затем к газопроводу и наконец, после проверки на наличие утечек, к электросети.

Оборудование не предназначено для применения во взрывоопасной атмосфере, поэтому его установка и эксплуатация в подобных условиях категорически запрещена.

Размещение оборудования в сборе следует производить с учетом размерных требований и параметров установки, указанных в соответствующих главах настоящего руководства.

Оборудование не предназначено для встраивания в стены. / Эксплуатация оборудования должна проводиться в хорошо проветриваемых помещениях. / Сливные отверстия оборудования должны оставаться свободными (не должны засоряться или перекрываться посторонними предметами).

Газовое оборудование должно располагаться под вытяжным колпаком, технические характеристики вытяжного устройства должны соответствовать нормам, действующим в стране применения.

После подключения к системам питания, заземлению и канализации оборудование должно оставаться постоянно (без возможности перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания. Неправильное подключение может стать причиной опасности.

При необходимости использовать для подключения к электросети дополнительный гибкий провод с техническими характеристиками не ниже, чем у провода модели H07RN-F. Напряжение питания на проводе при включенном оборудовании должно соответствовать указанному в таблице технических характеристик номинальному напряжению ± 15 %.

Оборудование должно быть подключено к эквипотенциально системе заземления.

Сливное отверстие оборудования должно быть соединено с системой отвода «серых» вод посредством открытого соединения стаканного типа без сифона, при наличии такового.

Оборудование должно применяться только для указанных целей. Любое иное применение оборудования считается НЕНАДЛЕЖАЩИМ и следовательно, производитель снимает с себя любую ответственность за физический урон и повреждения имущества, возникшие вследствие такового.

Описание особых мер по технике безопасности (обязательные и недопустимые действия, опасности) приводится непосредственно в со-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ответствующей главе.

Не закрывать отверстия и (или) щели для вытяжки или удаления тепла.

Не оставлять легковоспламеняющиеся предметы или материалы вблизи оборудования.

Следует отключать подачу питания (воды, газа, электроэнергии) на оборудование при любой необходимости выполнения действий в условиях полной безопасности.

При любой необходимости выполнения каких-либо действий внутри оборудования (при подключении, вводе в эксплуатацию, проведении проверок и т. д.) подготовительные операции (демонтаж панелей, отключение подачи воды, газа, электроэнергии) должны проводиться в соответствии с нормами безопасности.

ДОЛЖНОСТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И КВАЛИФИКАЦИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ

Запрещается специализированному/неспециализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией.

Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для квалифицированных пользователей, имеющих допуск для перемещения, установки и обслуживания описываемого оборудования.

Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для неспециализированного пользователя (пользователя с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание (чистку оборудования).

Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудования и требованиями техники безопасности. Эксплуатация изделия должна осуществляться в соответствии с установленными нормами безопасности.

Неспециализированный пользователь допускается к к эксплуатации оборудования только после завершения уполномоченным техническим специалистом его установки (включая транспортировку, закрепление, подключение к электро-, водо- и газоснабжению и канализации).

РАБОЧИЕ ЗОНЫ И ОПАСНЫЕ ЗОНЫ / Для более четкого разграничения участка проведения работ и соответствующих рабочих зон используются следующие определения:

• **Опасная зона**: любая зона внутри и/или в непосредственной близи некоего механизма, присутствие в которой лица, открытого для воздействия, создает угрозу безопасности данного лица.

• **Лицо, открытое для воздействия**: любое лицо, целиком или частично находящееся в опасной зоне.

При работе оборудования следует соблюдать такое минимальное расстояние от него, чтобы обеспечивалась надлежащая безопасность пользователя в случае возникновения непредвиденной ситуации.

Также опасными зонами считаются /

• Все рабочие зоны внутри оборудования.

• Все зоны, оборудованные соответствующими защитными устройствами и системами безопасности, такими, как фотоэлементы, защитные панели, сблокированные дверцы, защитные картеры.

• Все зоны внутри блоков управления, электрощитов и распределительных коробок.

• Любые зоны вокруг оборудования в случае несоблюдения минимальных безопасных расстояний.

ИНСТРУМЕНТЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ / Обычно для правильного осуществления установки авторизованный технический специалист должен иметь в своем распоряжении определенный набор инструментов, а именно: - Отвертки для прямых шлицов

RU

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

размером 3 и 8 мм и крестовую отвертку среднего размера;
- Регулируемый трубный ключ;
- Набор средств для газовых соединений (шланги, уплотнители и т. д.);
- Ножницы для электропроводов;
- Набор средств для водопроводных соединений (шланги, уплотнители и т. д.);
- Трубчатый шестигранный ключ на 8 мм;
- Датчик утечки газа;
- Набор средств для электрических соединений (провода, клеммные колодки, промышленные штепсельные розетки и т. д.);
- Гаечный ключ на 8 мм;
- Полный набор для установки (для подключения электрического и газового питания и т. д.).

Помимо вышеперечисленных инструментов, требуется устройство для поднятия оборудования, соответствующее действующим нормам в отношении грузоподъемных механизмов.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ / Несмотря на собл юдение современных производственных норм и законодательных требований в отношении производства и коммерческой реализации оборудования, существуют остаточные риски, которые в силу определенных особенностей самого оборудования невозможно устранить. Такими рисками являются нижеперечисленные.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ / Данный риск присутствует при работе с электрическими и/или электронными устройствами под напряжением.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГОВ / Данный риск существует при случайном контакте с материалами, нагретыми до высоких температур.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГОВ ПРИ УТЕЧКЕ МАТЕРИАЛА / Данный риск существует при случайном контакте с материалами, нагретыми до высоких температур, в случае их утечки. Емкости, наполненные до краев жидкостями и/или твердыми продуктами, которые при нагреве претерпевают трансформацию (переходят из твердого состояния в жидкое), при неправильном использовании могут стать причиной получения ожогов. В процессе готовки такие емкости должны располагаться на таком уровне, который обеспечивает беспрепятственный визуальный контроль.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ЗАЩЕМЛЕНИЯ КОНЕЧНОСТЕЙ / Данный риск существует при случайном контакте с частями оборудования в процессе его размещения, транспортировки, складирования, сборки и эксплуатации.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ВЗРЫВА / Данный риск возникает в следующих случаях:
• При наличии запаха газа в помещении;
• При эксплуатации оборудования в атмосфере, содержащей потенциально взрывоопасные вещества;
• При приготовлении пищевых продуктов в закрытых контейнерах, непригодных для этой цели (например, стеклянных и металлических банках);
• При использовании в ходе эксплуатации воспламеняющихся жидкостей (например, спирта).

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЖАРА / Такой риск обусловлен: использованием воспламеняющихся жидкостей / материалов, использованием оборудования типа фритюрницы.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ

После доставки оборудования следует вскрыть упаковку и убедиться, что оборудование и аксессуары не были повреждены во время транспортировки. При наличии повреждений срочно сообщить об этом перевозчику. Не приступать к установке, обратиться к квалифицированным специалистам с соответствующим допуском. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный во время транспортировки.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ

Несоблюдение приведенных ниже инструкций ведет к возникновению опасности тяжелых травм.

Специалист с допуском для перемещения и установки оборудования должен при необходимости подготовить «безопасный план» для предотвращения вреда лицам, участвующим в работах. Кроме того, он должен точно и неотступно придерживаться и применять нормативные акты, действующие в отношении передвижных рабочих площадок.

Следует убедиться в том, что грузоподъемность используемых средств соответствует поднимаемым грузам, и что сами эти средства находятся в надлежащем рабочем состоянии.

Для работ по перемещению следует использовать технические средства с грузоподъемностью, не менее чем на 20 % превышающую массу оборудования.

Прежде чем приступить к перемещению оборудования, следует выполнить инструкции, приведенные на упаковке и/или на самом оборудования.

Прежде чем приступить к поднятию оборудования, следует определить его центр тяжести.

Минимальная поднятия оборудования над землей должна гарантировать свободу его перемещения.

Запрещено стоять или проходить под оборудованием в процессе его поднятия или перемещения.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «a»).

RU

Оборудование в упаковке должно быть всегда ориентировано в соответствии с указаниями в виде пиктограмм и надписей на внешней оболочке упаковки.

1. Разместить подъемное устройство с соблюдением центра тяжести поднимаемого груза (фрагмент B - C).
2. Поднять перемещаемое оборудование.
3. Разместить оборудование на участке, выбранном для его установки.

СКЛАДИРОВАНИЕ / Хранение материалов на складе должно производиться с применением поддонов, контейнеров, транспортеров, транспортных средств, инструментов и подъемных устройств, позволяющих избежать повреждений из-за вибрации, ударов, царапин, коррозии или иных возможных происшествий. Складируемые части оборудования должны подвергаться периодическим проверкам для выявления их возможной порчи.

УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

Переработка упаковочных материалов производится за счет получателя, который обязан произвести ее в соответствии с законами, действующими в стране установки оборудования.
1. Снять по очереди верхние и боковые защитные уголки.
2. Снять защитный материал, использованный в качестве упаковки.
3. Поднять оборудование на необходи-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

мую высоту и извлечь из-под него поддон.
4. Разместить оборудование на полу.
5. Удалить используемое подъемное средство.
6. Очистить рабочий участок от снятой упаковки.

После снятия упаковки на оборудовании не должно наблюдаться повреждений, вмятин и иных нарушений целостности. В противном случае следует немедленно сообщить об этом в службу технического обслуживания.

УДАЛЕНИЕ ЗАЩИТНОГО МАТЕРИАЛА / Внешние поверхности оборудования защищены покрытием из клейкой пленки, которая должна быть удалена вручную по окончании размещения. Тщательно очистить оборудование снаружи и изнутри, удалив вручную весь материал, использованный для защиты его частей.

Следует бережно относиться к поверхностям из нержавеющей стали во избежание их повреждения, в частности, избегать применения разъедающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.

Не очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давлением ипаровых очистителей.

Не применять для чистки оборудования агрессивные средства (PH<7), такие, как растворители. Следует внимательно читать информацию на этикетках используемых моющих средств. Использовать подходящие средства индивидуальной защиты в зависимости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).

Промывать поверхности водопроводной водой, протирать впитывающей салфеткой или иным неабразивным материалом.

ОЧИСТКА ПРИ ВВОДЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ /
Нанести с помощью обычного пульверизатора на всю поверхность варочного отсека чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тщательно очистить всю поверхность.
Затем обильно промыть варочный отсек водопроводной водой. Дать стечь воде с растворенным в ней чистящим средством через соответствующее сточное отверстие.
После завершения вышеописанных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью. При необходимости повторить вышеописанные действия для нового цикла очистки.

Демонтированные детали также промыть моющим средством и водопроводной водой, затем просушить. После этого поместить демонтированные детали в соответствующие пазы на оборудовании.

РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ И ФИКСАЦИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «b»)
Разместить оборудование в заранее подготовленном месте эксплуатации (см. предельные допустимые условия эксплуатации и окружающей среды).

Регулировка уровня и фиксация оборудования обеспечивает его работу в качестве единого независимого устройства.

Поместить уровнемер на верхнюю поверхность конструкции (фрагмент D).

Отрегулировать высоту выдвижных ножек (фрагмент E) в соответствии с показаниями уровня.

Для идеального выравнивания оборудования необходимо с помощью уровнемера и ножек отрегулировать его уровень как в продольном, так и в поперечном измерении.

СБОРКА «БАТАРЕЕЙ» / СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «c»)
Некоторые модели / Демонтировать ручки регулировки и отвернуть крепежные винты передней панели (фраг. F).

Стены из огнеопасного материала / Минимальное расстояние

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

между оборудованием и боковыми стенами должно составлять 10 см, между оборудованием и задней стеной - 20 см. В том случае, если расстояние до стен меньше указанного, проложить между оборудованием и ближайшим к нему участкам стен огнеупорный и/или изолирующий материал.

Разместить устройства таким образом, чтобы их боковые поверхности идеально соприкасались друг с другом (фраг. G). Выровнять оборудование по уровню, как описано выше (фрагмент E). Вставить винты в соответствующие отверстия и закрепить оба устройства крепежными гайками (фраг. H1-H3).
Снова установить между устройствами защитные заглушки (фраг. H2).

При необходимости повторить операцию выравнивания и крепежа для остальных устройств.

МОНТАЖ БОКОВОЙ ПЛАСТИНЫ (ФАКУЛЬТАТИВНО) СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «c»)
Для монтажа боковой пластины установить ее в соответствующее положение и закрепить поставляемыми в комплекте винтами (фрагмент L1).
После успешного выполнения описанных выше действий установить на место передние панели и ручки смонтированных устройств.

RU

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКАМ ПИТАНИЯ 4.

Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».

Данные действия должны выполняться квалифицированным персоналом с соответствующим допуском при соблюдении действующих законов и с применением соответствующих описанных выше средств

В общем Оборудование поставляется без проводов питания и без шлангов для подключения к сетям подачи воды и газа и к канализации

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ВОДОСНАБЖЕНИЯ / СМ. РАЗД. ILL- RIF d)

Подключение к системе водоснабжения должно осуществляться в соответствии с действующими требованиями местного законодательства, а компоненты системы подлежат периодической проверке и/или замене силами уполномоченных технических специалистов, согласно действующим местным нормам (EN 1717)

Для правильного подключения необходимо соблюдать следующие требования:
1. К прибору должна подаваться питьевая вода при рабочем давлении в диапазоне минимум 200 кПа - максимум 400 кПа; кроме того, необходимо обеспечить минимальный расход воды 1,5 л/мин и сохранение рабочих характеристик при температуре ниже 25°.
2. Труба подвода воды должна подсоединяться к водопроводной сети посредством запорного крана (легко опознаваемого оператором и расположенного в доступном для него месте), который следует закрывать, когда прибор не работает, либо при проведении техобслуживания (Рис. 1).
3. Между запорным краном и трубой подсоединения прибора должен быть установлен механический фильтр, препятствующий попаданию железистых отложений, которые, вследствие окисления, могут вступить в реакцию

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

с материалом ванны и, со временем, привести к окислению.

ПЕРЕД подсоединением последнего участка соединительной трубы рекомендуется слить из нее некоторое количество воды, чтобы очистить трубу от возможных железистых отложений

- Подсоедините конец подающей трубы к узлу подключения прибора (Рис. 2);
- подсоедините противоположный конец трубы с фильтром к запорному крану (Рис. 3-3F).
- Откройте запорный кран и визуально проверьте герметичность соединения (Рис. 4).

ХАРАКТЕРИСТИКИ ВОДЫ / см. таблицу технических данных

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ СЕРЫХ СТОКОВ / Для правильной установки необходимо соблюдать следующие условия:
1. Подключение к канализационному стоку должно быть «ОТКРЫТОГО ТИПА БЕЗ СИФОНА», а материалы фитингов и коллекторов должны выдерживать высокую температуру, составляющую около 100°C на выходе из прибора.
2. Для правильного отвода воды в сточную канализацию убедитесь в отсутствии любых засоров или препятствий на всем протяжении линии.
3. Проверьте правильность уклона коллекторного устройства и отток серых вод. Устройство должно обеспечивать свободный сток серых вод в канализационный сток.

В случае застоя воды увеличьте угол уклона (приблизительно с 3° до 5°) канализационного стока.

- Подсоедините конец сливной трубы к узлу подключения прибора;
- направьте противоположный конец в открытый сток (без сифона).
- Визуально проверьте герметичность соединения и отток сточных вод.

См. схематический чертеж (Рис. 5)

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ
Подключение к сети электропитания должно осуществляться с соблюдением действующих местных норм и только компетентными специалистами с соответствующим допуском. Перед подключением свериться с техническими характеристиками, указанными в техническом паспорте оборудования и в настоящем руководстве.

Подключите оборудование к многополярному устройству категории перенапряжения III.

ЗАЗЕМЛЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ / ОБОРУДОВАНИЕ обязательно должно быть заземлено. Для этого необходимо соединить отмеченные соответствующими символами клеммы на клеммной коробке в оконечности линии электропитания с достаточно мощной сетью заземления, отвечающей действующим местным требованиям.

ОСОБЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / Электробезопасность данного оборудования обеспечивается только при его правильном подключении к достаточно мощной сети заземления в соответствии с действующими местными нормами по электробезопасности. Производитель снимает с себя любую ответственность в случае несоблюдения данных норм безопасности. Необходимо убедиться в выполнении данного основополагающего критерия безопасности, а при возникновении сомнений требовать тщательной проверки системы квалифицированными профессиональными специалистами. При возникновении ущерба вследствие отсутствия заземления устройства ответственность не может быть возложена на производителя.

Не допускать разрывов провода заземления (в желто-зеленой изоляции).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К РАЗЛИЧНЫМ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫМ ЭЛЕКТРОСЕ-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ТЯМ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «e»).

В предусмотренных для этого случаях снимите панель защитного кожуха клеммной коробки, расположенную в задней части прибора.

Оборудование поставляется для работы под напряжением, указанным на паспортной табличке, приложенной к устройству. Любое другое соединение считается ненадлежащим и, следовательно, опасным.

ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте соединение, указанное производителем, которое видно на табличке рядом с клеммной колодкой.

ЗАПРЕЩЕНО модифицировать проводку внутри оборудования

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ К КЛЕММНОЙ КОЛОДКЕ / Подсоедините кабель питания к клеммной колодке, как описано в разделе “Подключение электрического питания” и указано на табличке. Схема и таблица (см. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ) указывают возможные подключения в части напряжения сети.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОГО ЗАЗЕМЛЕНИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «f»).

Защитное заземление представляет из себя комплекс мер, призванных уравнять электрические потенциалы масс оборудования с потенциалом земли во избежание возникновения между ними напряжения. То есть, целью заземления является обеспечение равенства потенциалов между массами оборудования и землей.
Кроме того, заземление повышает эффективность автоматического срабатывания дифференциального автомата. Защитное заземление затрагивает не только систему электроснабжения, но и все иные системы и металлические части здания - трубопроводы, систему подачи воды, балки, систему отопления и т. д. Таким образом, обеспечивается безопасность всего здания в том числе на случай возможного попадания в него молнии.

Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».

Оборудование должно быть подключено к эквипотенциально системе заземления, характеристики которой должны соответствовать нормам, действующим в стране установки.

Специалист-электрик, осуществляющий монтаж общей системы электроснабжения, должен обеспечить его соответствие нормам на случай прямого и опосредованного контакта.

RU

Специалист-электрик должен соединить различные массы с точками с одним и тем же потенциалом, обеспечив таким образом эффективную систему эквипотенциального заземления в помещении, где устанавливаются различные устройства.

Для подключения оборудования к системе эквипотенциального заземления следует использовать провод зеленого и желтого цветов, соответствующий мощности различных установленных в помещении устройств.

Табличка с надписью «Эквипотенциальное заземление» обычно находится на панели оборудования, рядом с соединительным разъемом. После ее нахождения (точное положение указано на схематическом рисунке) осуществить подключение.

1. Соединить один конец провода массы (он должен иметь изоляцию желтого и зеленого цветов) с разъемом на оборудовании, предназначенным для его подключения к системе эквипотенциального заземления (см. схематическое изображение на Рис. 1).

2. Соединить противоположный конец провода массы с разъемом системы эквипотенциального заземления здания, в котором устанавливается оборудования (Рис. 2).

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Перед проведением любых работ пользователи должны соответствующим образом подготовиться, ознакомившись с настоящим руководством и приняв на вооружение установленные правила безопасности для того, чтобы обезопасить любое взаимодействие с оборудованием.

Любое конструктивное изменение, отражающееся на работе и безопасности оборудования, должно вноситься только техническими специалистами, предоставленными производителем или получившими его формальную авторизацию. В противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который может возникнуть вследствие них.

Даже после соответствующей подготовки при первом применении оборудования следует сначала проводить некоторые операции в режиме пробной имитации для быстрого запоминания основных аспектов работы оборудования, например, включения, выключения и т. д.

Перед выпуском оборудование подвергается испытанию со стороны изготовителя и поставляется настроенной для того вида газа и электрического напряжения, которые указаны в техническом паспорте.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, ПЕРВЫЙ ЗАПУСК / По завершении размещения оборудования и его подключения к источникам питания (включая соединение с канализацией, если это предусмотрено) следует провести следующую серию операций.
1. Удаление защитных материалов (масла, смазок, силикона и т. д.) изнутри и снаружи варочного отсека (см. гл. 3 / «Удаление защитных материалов»)
2. Общие проверки и осмотр, а именно:
- Пробное включение сетевых выключателей и открытие задвижек (например, электрических, водяных, газовых, если это предусмотрено).
- Проверка слива (если это предусмотрено).
- Проверка и осмотр внешних систем вытяжки дыма/пара (если это предусмотрено).
- Проверка и осмотр защитных панелей (все панели должны быть установлены правильно).

ПРОВЕРКА И НАСТРОЙКА УЗЛОВ ГАЗОВОГО СНАБЖЕНИЯ

По завершении действий по подключению, описанных в предыдущих параграфах, оборудование, даже пройдя точную калибровку на этапе испытания, должно быть подвергнуто проверке на конечном месте эксплуатации для частичного выявления исходных рабочих параметров.

Первая проверка позволяет вычислить, с учетом изначально выбранного типа питания, поставляемого газовой компанией, точное давление поступающего газа.

ЗАМЕР ДАВЛЕНИЯ ПОДАВАЕМОГО ГАЗА

В том случае, если измерения показывают давление на 20 % ниже номинального (например, G20 20 мбар ≤ 17 мбар), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа

В том случае, если измерения показывают давление на 20 % выше номинального (например, G20 20 мбар ≥ 25 мбар), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа

Компания-производитель не признает за собой гарантийных обязательств в том случае, если эксплуатация производится при давлении газа ниже или выше указанных значений.

Убедиться в отсутствии утечек газа

После проверки давления и вида подаваемого газа может возникнуть необходимость проведения следующих действий. 1. Замена форсунки (в случае, если через сеть поступает газ, отличный от того, на который изначально рассчитано устройство - см. гл. 6)

ОПИСАНИЕ СПОСОБОВ ОТКЛЮЧЕНИЯ

При отключении изделия из-за неисправности или в экстренной ситуации, если возникла

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

непосредственная опасность для пользователя, в обязательном порядке следует изолировать изделие от электро-, водо- и газоснабжения.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ИЗ-ЗА НЕПОЛАДОК В РАБОТЕ

Предохранительные элементы / ОТКЛЮЧЕНИЕ: В потенциально опасных ситуациях происходит срабатывание предохранительного элемента, который автоматически прекращает нагрев. Процесс готовки приостанавливается до устранения причин неполадки.
ПОВТОРНЫЙ ПУСК: После устранения неполадки, повлекшей за собой срабатывание предохранительного элемента, квалифицированный работник может снова включить изделие с помощью соответствующих органов управления.

ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИ ПЕРВОМ ЗАПУСКЕ

Перед вводом изделия в эксплуатацию и после длительного простоя необходимо тщательно очистить его, чтобы устранить любые остатки загрязнений (см. «Устранение защитных материалов»).

ЕЖЕДНЕВНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ В ШТАТНОМ РЕЖИМЕ

1. Проверить санитарно-гигиеническое состояние изделия.
2. Проверить должную работу вытяжной системы в помещении.
3. Вставить штекер изделия в розетку электрического питания.
4. Включить электропитание изделия, открыть подачу газа и воды.
5. Убедиться, что дренажная система свободна от засоров (если имеется).

Выполнить действия, описанные в главе «Начало готовки».

Для удаления воздуха из трубопровода достаточно открыть газовый кран, повернуть рукоятку изделия в положение розжига, удерживая ее нажатой, поднести открытое пламя (спичку или т. п.) к запальнику и дождаться воспламенения газа.

ЕЖЕДНЕВНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

По завершении вышеперечисленных действий необходимо выполнить следующее.
1. Перекрыть подачу на изделие газа, воды и электропитания с помощью сетевых задвижек и выключателей.
2. Убедиться, что сливные вентили (если имеются) находятся в закрытом положении.
3. Проверить санитарно-гигиеническое состояние оборудования.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

RU

В случае длительного простоя необходимо выполнить все вышеописанные действия, предусмотренные для ежедневного отключения, и обеспечить защиту частей, подверженных окислению, следующим образом.

1. Для очистки частей использовать теплый слабый мыльный раствор.
2. Тщательно промыть части, не использовать прямые струи воды или струи под напором.
3. Аккуратно высушить все поверхности с помощью неабразивного материала.
4. Для создания защитной пленки на всех поверхностях из нержавеющей стали протереть их неабразивной тканью, слегка смоченной в вазелиновом масле бытового назначения.

Если оборудование имеет дверцы с резиновыми прокладками, оставить дверцы приоткрытыми для проветривания, а на резиновые прокладки нанести защитный слой талька.
Регулярно проветривать оборудование и помещение.

Для поддержания оборудования в безукоризненном техническом состоянии следует не реже одного раза в год проводить его техническое обслуживание силами уполномоченного технического специалиста.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

СВЯЖИТЕСЬ С ЛИЦЕНЗИРОВАННЫМ ЦЕНТРОМ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ И ОБРАТИТЕСЬ К ТЕХНИЧЕСКОМУ РУКОВОДСТВУ.

РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ - СМ. РАЗД. РИСУНКИ - ПОЗ. g).

Рисунки носят исключительно ориентировочный характер и могут подвергаться изменениям.

1. Ручка включения (см. «Режимы работы и функции ручек, кнопок и световых индикаторов»).
2. Ручка заливки воды в варочный отсек.
3. Световой индикатор (см. «Режимы работы и функции ручек, кнопок и световых индикаторов»).
4. Вентиль для слива воды из варочного отсека.
5. Направляющий шланг для заливки воды в варочный отсек.
6. Варочный отсек.

РЕЖИМЫ РАБОТЫ И ФУНКЦИИ РУЧЕК, КНОПОК И СВЕТОВЫХ ИНДИКАТОРОВ / СМ. РАЗД. РИСУНКИ - ПОЗ. g).

Информация носит ориентировочный характер и может подвергаться изменениям.

(1) РУЧКА ВКЛЮЧЕНИЯ (ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ). Выполняет две различные функции:
1. Регулировка скорости нагрева 1-2-3.
2. Запуск / останов нагрева.

(2) РУЧКА ЗАЛИВКИ ВОДЫ. Функции: 1. Подача ограниченного объема воды. 2. Подача нормального объема воды. 3. Перекрытие потока воды.

(3) ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР: Работа индикатора регулируется ручкой включения. Включенный индикатор сигнализирует о работе прибора.

(4) ВЕНТИЛЬ ДЛЯ СЛИВА ВОДЫ. Функции:
1. Вентиль для слива воды из варочного отсека.

ПУСК В РАБОТУ

Прежде чем приступить к выполнению операций, ознакомьтесь с разделом «Общие сведения о безопасности / Остаточные риски»

Перед выполнением операций ознакомьтесь с разделом «Ежедневное включение».

КАТЕГОРИЧЕСКИ запрещается использовать прибор в качестве фритюрницы.

Эксплуатация оборудования предусматривает использование питьевой воды в варочном отсеке. Любое другое применение считается ненадлежащим и потенциально опасным.

Во время работы уровень воды в чаше должен оставаться в указанных пределах.

Рекомендуется следующее соотношение: 10 л воды на 1 кг пасты.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

Используйте мелкую поваренную соль (менее 3 мм). В противном случае перед подачей соли в варочный отсек растворите ее в отдельной емкости. Не сыпьте соль в холодную воду.

ЗАЛИВКА ВОДЫ / см. разд. РИС. - ПОЗ. h)

1. Убедитесь в том, что вентиль для слива воды находится в положении «Закрыто» (рис. 1A).
2. Поверните ручку заливки воды в положение «Открыто» и наполните чашу до индикатора уровня (Рис. 2-2A).
3. По окончании операции поверните ручку в нулевое положение, чтобы остановить поток воды.

Во время работы уровень воды в чаше должен оставаться в указанных пределах.

При необходимости можно долить воду в чашу во время работы, воспользовавшись специальной ручкой (Открыть-Отрегулировать-Закрыть).

ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ см. разд. РИС. - ПОЗ. i)

Включение прибора допускается только после заливки воды внутрь варочного отсека. **Запрещается запускать прибор вхолостую (с пустым варочным отсеком).**

1. Поверните ручку включения в положение “1-2-3” в зависимости от необходимого режима работы; при его активации загорится зеленый светодиод (Рис. 3-A/B).
2. Чтобы выключить прибор по окончании рабочего цикла, поверните ручку в положение “0” (Рис. 3C).

Во время работы проверяйте уровень воды внутри варочного отсека. При необходимости доливайте воду с помощью вентиля для заливки воды. При доливке воды во время работы присутствует остаточный риск получения ожогов. Пользуйтесь соответствующими средствами защиты.

ЗАГРУЗКА/ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОДУКТА /см. раздел. РИС. - ПОЗ. i)

Прежде чем приступить к выполнению операций, ознакомьтесь с разделом «Общие сведения о безопасности / Остаточные риски»

RU

Включив прибор и доведя воду до кипения, можно загрузить предназначенный для варки продукт в специальную емкость и поместить ее в варочный отсек (Рис. 4).

Поддерживайте постоянный уровень воды в варочном отсеке, при необходимости воспользуйтесь ручкой заливки воды (см. «Заливка воды»).

Ручка подачи ограниченного объема воды обеспечивает возможность постоянной доливки воды в варочный отсек во время работы.

По окончании процесса приготовления извлеките емкость из варочного отсека (Рис. 5) и поместите в специально отведенное для ее размещения место.

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

По окончании рабочего цикла поверните ручки прибора в положение “0” (Рис.6). Световые индикаторы (при наличии) не должны гореть.

Перекройте подачу к прибору газа, воды и электричества.

Убедитесь в идеальной чистоте и гигиеничности прибо-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ра и емкостей, используемых для приготовления. См. «Техническое обслуживание».

1. Освободите варочный отсек от емкостей, которые использовались при приготовлении.
2. Дождитесь охлаждения воды в варочном отсеке.
3. Убедитесь, что в сливной трубе нет засоров и/или пробок.

Полностью опорожните варочный отсек в соответствии с правилами утилизации, действующими в стране эксплуатации оборудования.

СЛИВ ВОДЫ ИЗ ВАРОЧНОГО ОТСЕКА / см. разд. РИСУНКИ - ПОЗ. I)

1. Откройте сливной вентиль и выпустите воду через сливную трубу (Рис. 7).
2. По окончании опорожнения варочного отсека перекройте вентиль для слива воды (Рис. 7A).

ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 8.

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ

Прежде чем приступить к обслуживанию оборудования, ознакомиться с главами 2 и 5.

Если оборудования соединено с дымоходом, следует очищать дымоотводную трубу согласно местным нормативным требованиям (дополнительные сведения следует запросить у организации, выполнявшей установку).

Оборудование предназначено для приготовления пищевых продуктов. Следует поддерживать оборудование и окружающее его пространство в чистоте. Несоблюдение санитарно-гигиенических норм может стать причиной преждевременного износа оборудования и возникновения опасных ситуаций.

Загрязнения, скапливающиеся вокруг источников тепла, могут воспламеняться во время эксплуатации оборудования, создавая опасные ситуации. Оборудование следует регулярно чистить, удаляя все загрязнения и/или остатки пищевых продуктов.

Химическое воздействие соли и/или уксуса, а также других веществ, содержащих хлориды, в длительной перспективе может стать причиной коррозии поверхностей в зоне готовки. В случае применения таких веществ оборудование следует аккуратно вымыть с моющим средством, обильно промыть водой и тщательно просушить.

Следует бережно относиться к поверхностям из нержавеющей стали во избежание их повреждения, в частности, избегать применения разъедающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.

Химические свойства чистящего средства для варочной поверхно-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

сти должны отвечать определенным требованиям: pH больше 12, без хлоридов и аммиака, вязкость и плотность как у воды. Для чистки наружных и внутренних частей оборудования использовать неагрессивные средства (бытового типа, предназначенные для чистки стали, стекла и эмали).

Следует внимательно читать информацию на этикетках таких средств. Использовать подходящие средства индивидуальной защиты в зависимости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).

В случае длительного простоя следует отключить оборудование от всех источников питания, а также тщательную очистить все его внутренние и наружные поверхности.

Следует дождаться, когда оборудование и все его части остынут, во избежание получения пользователем ожогов.

Не очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давлением ипаровых очистителей.

ЕЖЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА

Удалите все предметы из варочного отсека. При помощи обычного пульверизатора нанесите на все поверхности (варочный отсек, крышка и все открытые поверхности) жидкое моющее средство и вручную, при помощи неабразивной губки, тщательно очистите весь прибор.

Затем обильно промойте его водопроводной водой (не используйте прямонаправленные струи воды и/или струи воды под напором).

Спустите воду при помощи сливного вентиля.

Сливной вентиль следует открывать только после предварительной проверки отсутствия засора в сливной трубе.

Тщательно, мягкой тканью, насухо вытрите варочный отсек. При необходимости повторите указанные выше действия в рамках нового цикла очистки.

После успешного завершения означенных операций закройте сливной вентиль.

Что касается снятых деталей, то их следует очистить моющим средством и питьевой водой, тщательно высушить и вновь установить на соответствующие места.

Демонтированные детали (при наличии) должны устанавливаться на прежнее место в правильном порядке.

ОЧИСТКА В СЛУЧАЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ПРОСТОЯ

См. гл. 5 / Операции по прекращению работы / Длительный вывод из эксплуатации

Регулярно проветривайте оборудование и помещение.

Прежде чем приступить к проведению работ, ознакомиться с гл. 2 «Должностное положение и квалификация»

При обнаружении неисправности рядовой пользователь должен произвести первичный осмотр с целью установить причину неполадки и, при наличии у него соответствующего допуска, устранить ее и восстановить правильную работу оборудования.

Если не представляется возможным устранить причину неисправности, необходимо вы-

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ключить оборудование, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все питающие краны, а затем обратиться в авторизованную службу технической поддержки.

Уполномоченный технический специалист может вмешаться, если рядовой пользователь не смог определить причину неисправности или если для восстановления правильной работы оборудования необходимо выполнить работы, для которых у рядового пользователя нет допуска.

При повреждении кабеля питания обратитесь в уполномоченный сервисный центр для его замены.

НЕОБХОДИМЫЕ ОПЕРАЦИИ		ПЕРИОДИЧНОСТЬ ОПЕРАЦИЙ
	Очистка прибора и деталей, контактирующих с продуктами	Ежедневно
	Очистка при первичном запуске	После поступления на объект и установки
	Чистка дымохода / Проверка термостата	Ежегодно

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

При возникновении неисправностей оборудования использовать приведенную ниже таблицу для устранения наименее серьезные из них.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Не включается прибор Не включаются световые индикаторы (при наличии).	• Не включен главный выключатель • Сработал термомагнитный и/или дифференциальный выключатель	• Включите главный выключатель • Обратитесь в лицензированный центр технической поддержки
Не поступает вода в чашу макароноварки.	• Закрыт вентиль сети водоснабжения	• Откройте вентиль сети водоснабжения
Не сливается вода из варочного отсека.	• Засорен слив	• Очистите слив от возможных загрязнений
Внутренние стенки чаши покрыты известковым налетом	• Повышенная жесткость воды, умягчитель воды отслужил свой срок	• Подсоедините прибор к другому умягчителю (см. действующие местные нормы) • Произведите регенерацию умягчителя (см. действующие местные нормы) • Удалите известковый налет из варочного отсека и тщательно ополосните его
Пятна в варочном отсеке	• Низкое качество воды • Некачественное моющее средство • Недостаточное ополаскивание	• Обеспечьте фильтрацию воды (см. информацию об умягчителе воды) • Пользуйтесь рекомендованным моющим средством • Еще раз выполните ополаскивание

Если не представляется возможным устранить причину неисправности, необходимо выключить оборудование, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все питающие краны, а затем обратиться в авторизованную службу технической поддержки

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Утилизацию материалов в обязательном порядке следует выполнять согласно законодательным нормам страны, где происходит вывод оборудования из эксплуатации

В СООТВЕТСТВИИ с директивами (см. Раздел 0.1), касающимися ограничения использования вредных веществ при производстве электрического и электронного оборудования, а также утилизации отходов. Символ в виде перечеркнутого мусорного бака на оборудовании или его упаковке указывает, что оборудование в конце своего жизненного цикла должно утилизироваться отдельно от прочих отходов. Раздельная утилизация этого оборудования после завершения его срока службы организуется и осуществляется производителем. Для утилизации данного оборудования пользователь должен обратиться к производителю и следовать его указаниям по раздельной утилизации изделия в конце его срока службы. Надлежащим образом организованный раздельный сбор и последующее направление оборудования на вторичную переработку и утилизацию при соблюдении норм по охране окружающей среды способствует предотвращению негативных воздействий на окружающую среду и на здоровье людей, а также обеспечивает повторное использование и/или переработку материалов, из которых состоит изделие. Незаконная утилизация оборудования пользователем ведет к применению административных санкций, предусмотренным действующим законодательством.

Вывод из эксплуатации и демонтаж оборудования должны выполняться только квалифицированными специалистами по обслуживанию электрического и механического оборудования с обязательным применением соответствующих средств индивидуальной защиты: спецодежды, соответствующей типу проводимых работ, защитных перчаток, защитной обуви, касок и очков.

Демонтаж следует производить, предварительно освободив вокруг оборудования достаточное пространство, обеспечивающее полную безопасность движений.

Необходимо:
• Обесточить сеть электроснабжения.
• Отключить оборудование от электрической сети.
• Демонтировать электрические провода, находящиеся вне оборудования.
• Перекрыть кран на входе системы циркуляции воды (задвижку сети водоснабжения).
• Отсоединить и демонтировать шланги системы циркуляции воды.
• Отсоединить и демонтировать шланг для слива «серой» воды.

После проведения данных операций часть пола вокруг оборудования может оказаться влажной, поэтому, прежде чем переходить к последующим действиям, необходимо ее высушить.

Приведя рабочую территорию в вышеописанное состояние, необходимо:
• Демонтировать защитные панели.
• Отделить друг от друга основные узлы оборудования.
• Разделить узлы оборудования в соответствии с их характером (например, механические металлические детали, детали электрооборудования и т. д.) и отправить их в центры раздельного сбора.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ

В процессе эксплуатации и технического обслуживания следует избегать выброса в окружающую среду загрязняющих веществ (масла, жира и пр.), принимая меры к их раздельной утилизации в зависимости от их состава при соблюдении действующего законодательства.

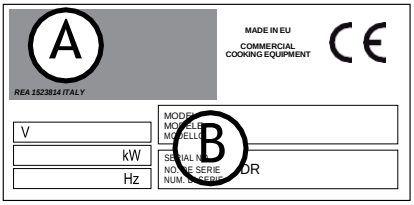
Незаконная утилизация отходов предполагает применение санкций, предусмотренных действующим на территории страны утилизации законодательством.

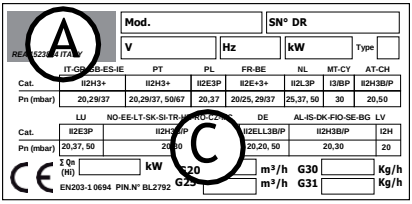
НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

CODICE - CODE - CODE - CÓDIGO - KOD - КОД - KODE	N° 200782
EDIZIONE - EDITION - EDITION - EDICIÓN - AUSGABE - EDIÇÃO - WYDANIE - EDITIE - UTGAVE - UTGÅVA- KIADÁS	Rev. 1 - 03/2022
TIPO DI DOCUMENTO - TYPE OF DOCUMENT - TYPE DE DOCUMENT - TIPO DE DOCUMENTO - DOKUMENTTYP - TIPO DE DOCUMENTO - TYP DOKUMENTU - DOCUMENT-TYPE - ТИП ДОКУМЕНТА - TYPE DOKUMENT - TYP AV DOKUMENT	M.I.U. / manuale di installazione e uso / installation and user manual
MODELLO - MODEL - MODÈLE - MODELO - MODELL - МОДЕЛЬ - MODELL- MODELL	ELE /
ANNO - YEAR - ANNÉE - AÑO - ANO - ROK - JAAR - ГОД - BYGGEÅR - ÅR - ÉVE	2022
CONFORMITÀ - CONFORMITY - CONFORMITÉ - CONFORMIDAD - KONFORMITÄT - CONFORMIDADE - ZGODNOŚĆ - CONFORMITEIT - MEGFELELÉSÉRT	CE

TARGA DI IDENTIFICAZIONE - IDENTIFICATION PLATE

A - Indirizzo Costruttore - Manufacturer's Address
B - Apparecchiatura Elettrica - Electrical Appliance
C - Apparecchiatura Gas - Gas Appliance





NORMATIVE / STANDARDS OF REFERENCE

/ Dir. 2014/35/EU (LVD) / EN 62233:2008; EN 60335-2-47:2003 + A1:2008 + A11:2012; EN 60335-1

/ Dir. 2014/30/EU (EMC) / EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011/ EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 / EN61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009; EN61000-3-3:2008

/ Dir. 2011/65/EU (ROHS II) / Dir. 2012/19/EU (WEEE)

/ Reg. 1935/2004/CE (MOCA)

THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

/ TECHNICAL DATA

MOD.	Dim. vasca (cm)	Cap. vasca (l)	Tipo di alimentazione 380/415 V ~ 3N 50-60 Hz		Tipo di alimentazione 220/240 V ~ 3 50-60 Hz		Tipo di alimentazione 220/240 V ~ 1N 50-60 Hz		Pot. (kW)	Peso (kg)
			Ass A/F	n. cavi x mm²	Ass A/F	n. cavi x mm²	Ass A/F	n. cavi x mm²		
MODEL	Dim. tank (cm)	Tank cap. (l)	**Power supply** 380/415 V ~ 3N 50-60 Hz		**Power supply** 220/240 V ~ 3 50-60 Hz		**Power supply** 220/240 V ~ 1N 50-60 Hz		Power (kW)	Weight (kg)
			Ass A/F	n. cables x mm²	Ass A/F	n. cables x mm²	Ass A/F	n. cables x mm²		
SU ARMADIO / ON CABINET										
APPE-47P/PL	31x34x30	26	8	5x1.5	14	4x2.5	24	3x4	5,5	44
APPE-77P/PL	51x31x30	40	13	5x2.5	23	4x4	39	3x6	9	58
APPE-49P/PL	30.5x51x27.5	40	13	5x2.5	23	4x4	39	3x6	9	51
APPE-89P/PL	30.5x51x27.5	40+40	26	5x4	46	6x4	78	3x10	9+9	81

TENSIONE DI ALIMENTAZIONE NOMINALE: A) 400 V ~ 3N 50/60 Hz. N.B.: La potenza assorbita con 380 V ~ 3N 50/60 Hz è circa 8% inferiore. La potenza assorbita con 415 V ~ 3N 50/60 Hz è circa 8% superiore.

RATED SUPPLY VOLTAGE: A) 400 V ~ 3N 50/60 Hz. N.B.: The power absorbed with 380 V ~ 3N 50/60 Hz is about 8% lower. The power absorbed with 415 V ~ 3N 50/60 Hz is about 8% lower.

CARATTERISTICHE ACQUA / WATER SPECIFICS	
Durezza / Hardness	Softened Max. 7°TH (5°e, 4°dH, 70ppm)
Qualità / Quality	Chloride Cl-: 100 mg/l max. / Chlorine Cl2: 0.2mg/l max
Conducibilità / Conducivity	Min 20 µS/cm
Temperatura acqua in ingresso / Inlet water temperature	Max 60 °C

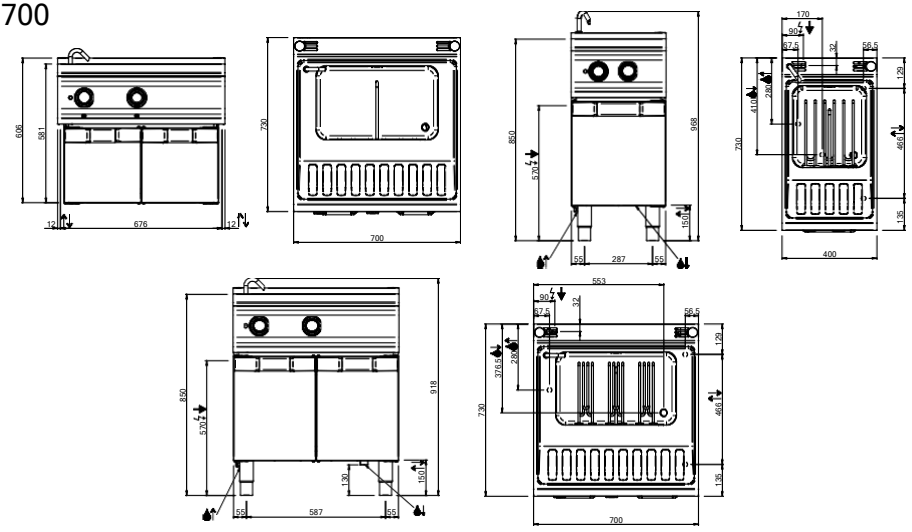
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

ON TOP / ON CUPBOARD

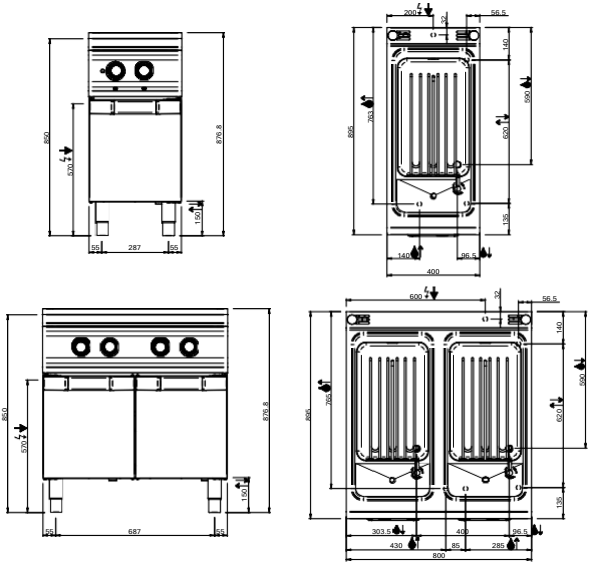
LEGENDA SIMBOLI / LEGEND

- INGRESSO GAS / GAS INLET (EN 10226-1) Ø M 1/2"
- INGRESSO ACQUA / WATER INLET Ø M 1/2"
- ATTACCO EQUIPOTENZIALE / EQUIPOTENTIAL
- ALIMENTAZIONE ELETTRICA / POWER SUPPLY
- SCARICO ACQUA / OLII WATER / OILS DRAIN
- REGOLAZIONE PIEDINI / FEET ADJUSTMENT (h 0/+50) / TOP VERSION (h 0/+5)

700

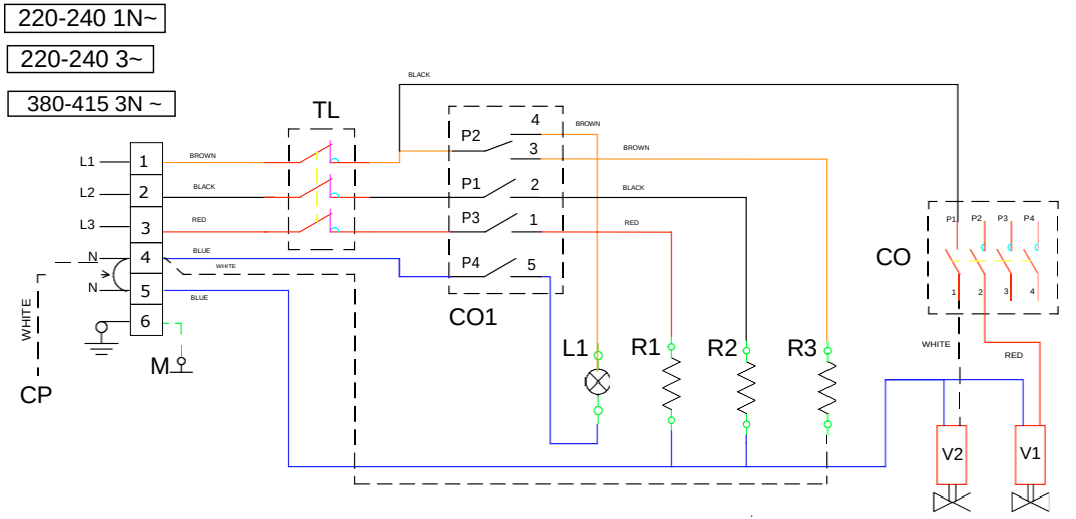


900

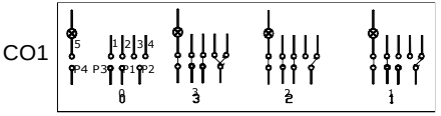


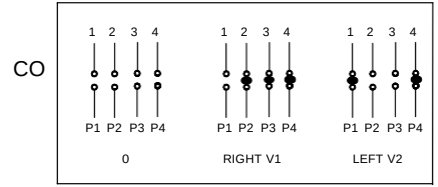
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM



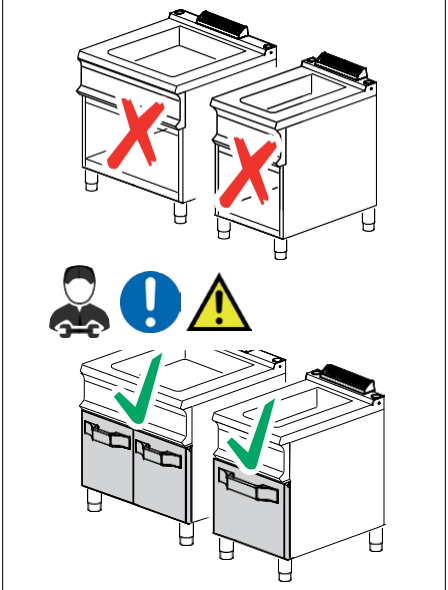
	ITALIANO ITALIANO	FRANCAIS FRANCAIS	ENGLISH ENGLISH	DEUTSCH DEUTSCH
M M	MORSETTIERA MORSETTIERA	PANNEAU DE CONTROLE PANNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE KLEMMENLEISTE
CP CP	CAVO PONTE CAVO PONTE	CABLE PONT CABLE PONT	BRIDGE CABLE BRIDGE CABLE	CABLE BRIDGE CABLE BRIDGE
CO CO1 CO CO1	COMMUTATORE COMMUTATORE	COMMUTATEUR COMMUTATEUR	SWITCH SWITCH	HAUPTSCHALTER HAUPTSCHALTER
R1 R2 R3 R1 R2 R3	RESISTENZA RESISTENZA	RESISTANCE RESISTANCE	HEATING ELEMENT HEATING ELEMENT	WIDERSTAND WIDERSTAND
L1 L1	LAMPADA ROSSA LAMPADA ROSSA	LAMP ROUGE LAMP ROUGE	RED LAMP RED LAMP	RED LAMP RED LAMP
TL TL	TERMOSTATO LIMITE TERMOSTATO LIMITE	THERMOSTAT DE SECURITE' THERMOSTAT DE SECURITE'	LIMIT THERMOSTAT LIMIT THERMOSTAT	SICHERHEIT THERMOSTAT SICHERHEIT THERMOSTAT
V1 V2 V1 V2	ELETTROVALVOLA ELETTROVALVOLA	ELECTROVANNE EAU ELECTROVANNE EAU	SOLENOID WATER SOLENOID WATER	MAGNET WASSER MAGNET WASSER



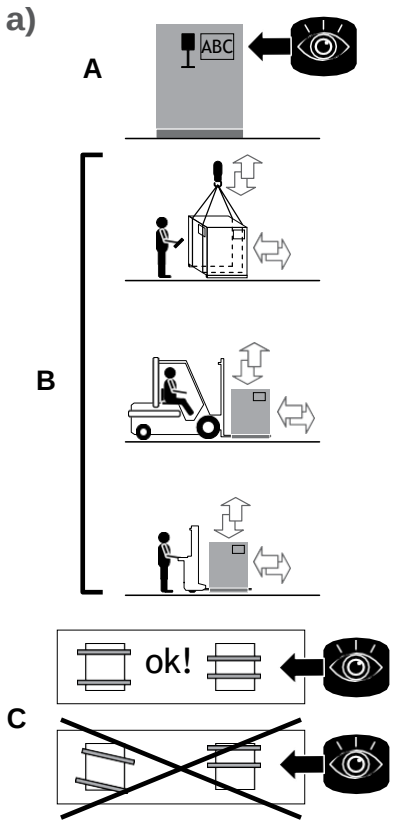


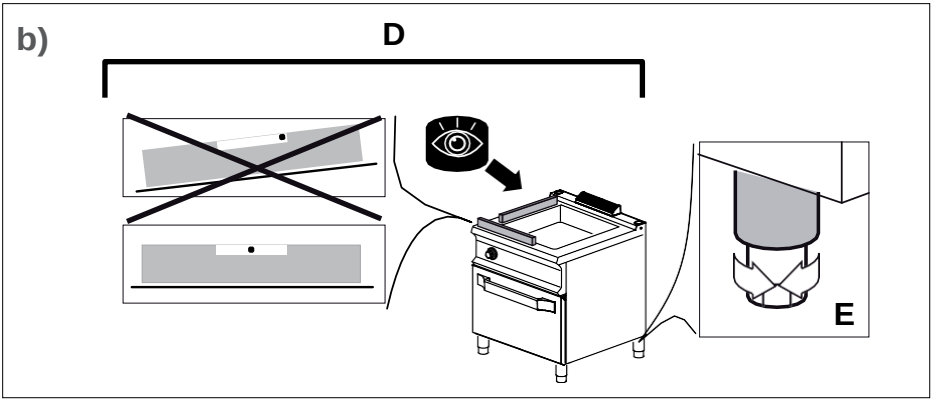
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETA' DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

INSTALLAZIONE / INSTALLATION



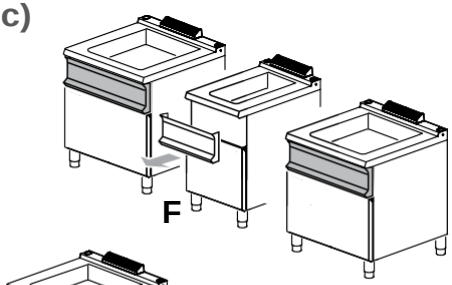
! OBBLIGO MONTAGGIO PORTE
! MANDATORY DOOR ASSEMBLY
! MONTAGE OBLIGATOIRE DES PORTES
! MONTAJE OBLIGATORIO DE LAS PUERTAS
! VERPFLICHTUNG TÜRENMONTAGE
! MONTAGEM OBRIGATÓRIA DAS PORTAS
! VERPLICHTE MONTAGE VAN DE DEUREN
! OBOWIĄZKOWY MONTAŻ DRZWI
! ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ СБОРКА ДВЕРЕЙ
! OBLIGATORISK MONTERING AV DØRENE

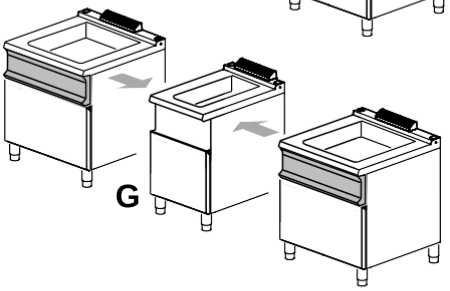


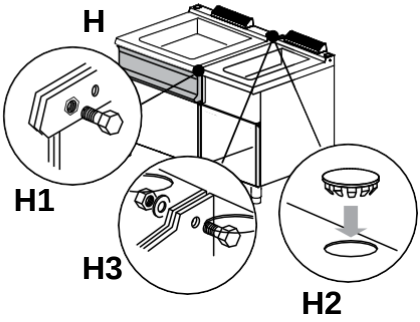


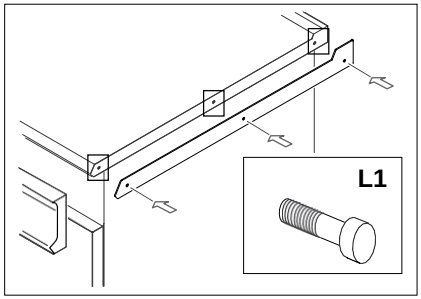
THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

c)

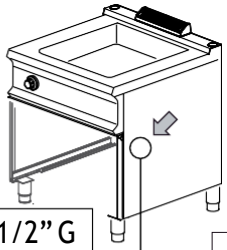


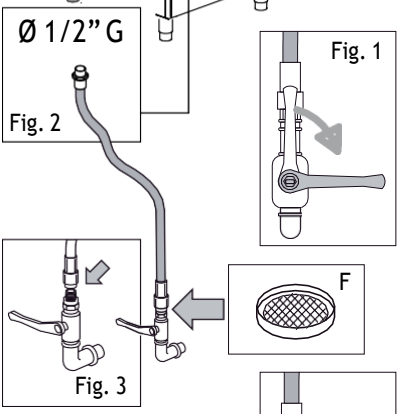


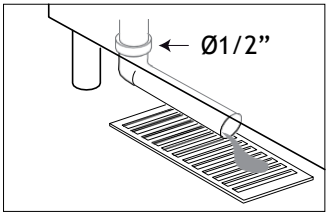


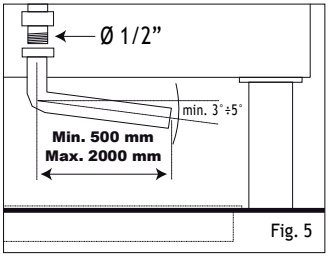


d)





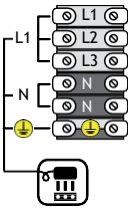




IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

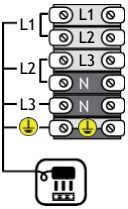
e)

A



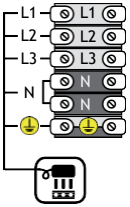
A: FASI
220/240 V ~
1N 50-60 HZ

B



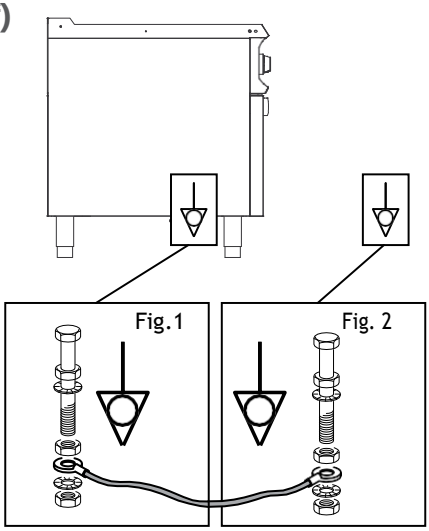
B: FASI
220/240 V ~
3 50-60 HZ

C



C: FASI
380/415 V ~
3N 50-60 HZ

f)

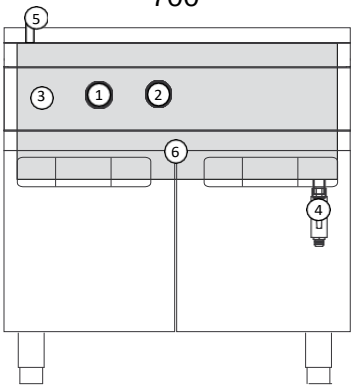


IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

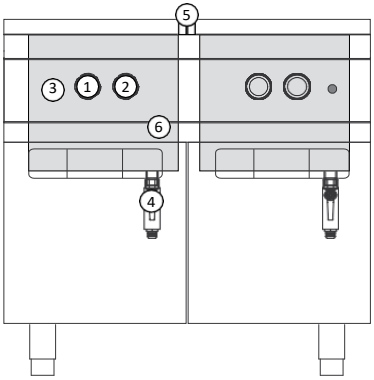
USO / USER

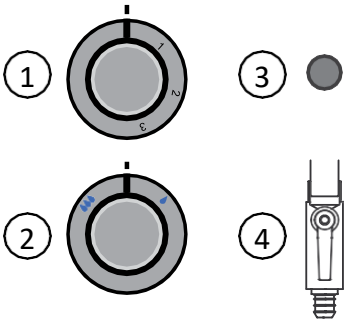
g)

700



900





h)

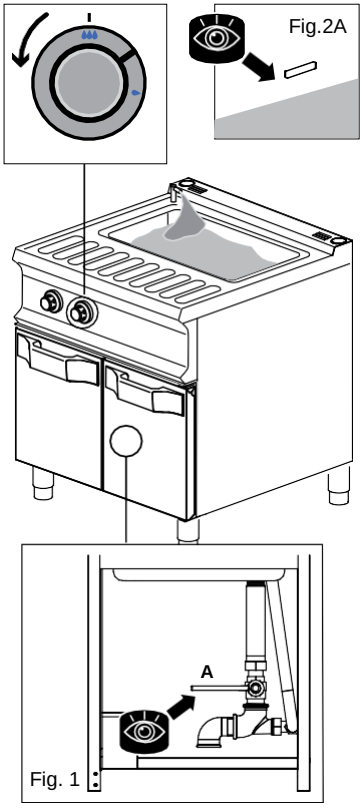


Fig. 1

THE PRESENT MANUAL IS PROPERTY OF THE MANUFACTURER. ANY REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, IS PROHIBITED.
IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.

i)

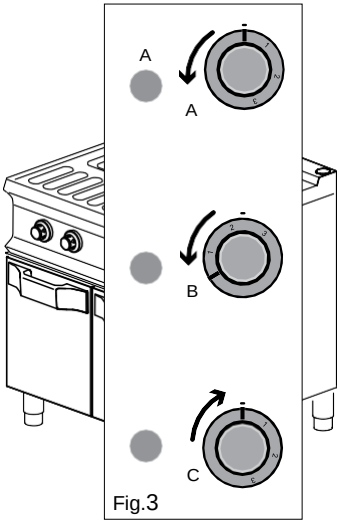


Fig.3

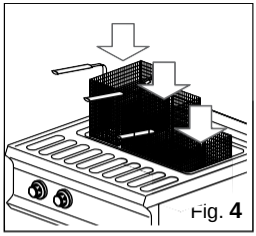


Fig. **4**

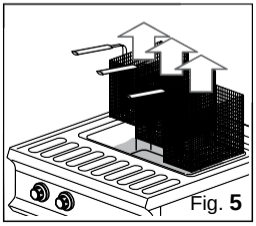
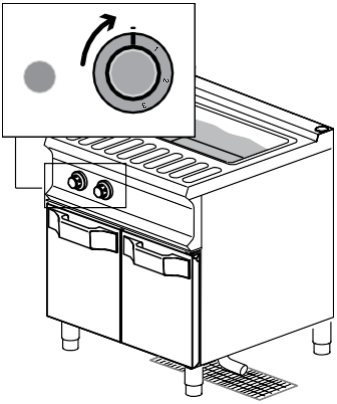


Fig. **5**

l)



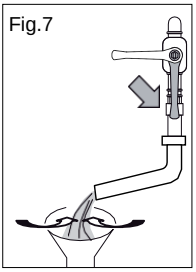


Fig.7

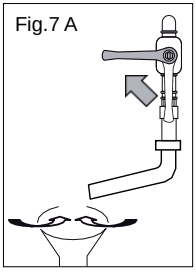


Fig.7 A

IL PRESENTE MANUALE È DI PROPRIETÀ DEL FABBRICANTE E OGNI RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE È VIETATA.